



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

FACULTAD
DE FILOLOGÍA

MÁSTER UNIVERSITARIO

**TRADUCCIÓN
LITERARIA**

Máster Universitario Traducción Literaria

Rama de Conocimiento

Artes y Humanidades

Centro responsable

Facultad de Filología. UCM

Orientación: científica-académica

Créditos: 60 ECTS

Duración: 1 curso (2 semestres)

Modalidad: presencial

Nº plazas: 45

www.ucm.es/m-traduccion-literaria

Objetivos

La finalidad de la enseñanza ofrecida en el Máster Universitario en Traducción Literaria es la formación de profesionales que deseen adquirir una capacitación en la ciencia y en la pragmática de la Traducción Literaria en cualquiera de las cuatro lenguas de especialidad que pueden cursarse en el Máster (inglés, francés, italiano y alemán), así como en el mundo de la edición. El Máster pretende cubrir las diferentes necesidades de una formación lingüística, literaria, cultural y traductológica para el ejercicio de esta actividad. Cuenta, para ello, con una plantilla docente de reconocido prestigio en el ámbito de la traducción literaria y su investigación; asimismo, prestigiosos editores y traductores imparten conferencias y seminarios, completando así la formación ofrecida por el Máster con información de primera mano acerca de la realidad de la Traducción Literaria.

Destinatarios

El Máster en Traducción Literaria se dirige fundamentalmente a aquellos

licenciados y graduados en Filología o Traducción que dispongan de un nivel superior de la lengua extranjera en la que deseen cursar el Máster. Asimismo, pueden acceder a él aquellos licenciados y graduados de cualquier otra rama de Humanidades que tengan un claro interés por la traducción y la literatura y demuestren documentalmente el nivel requerido de la lengua en la que se quiera cursar la titulación (C1).

¿Por qué Estudiar este Máster?

El Máster en Traducción Literaria de la UCM es el único máster oficial que ofrece una formación específica en esta materia en el territorio nacional. Con 5 cursos académicos en su haber y una evaluación positiva de su acreditación por parte de la Fundación Madri + D en 2015, el Máster se ha consolidado en el mapa de titulaciones de posgrado de la CAM y del país. Esta especialización en teoría y práctica de la traducción literaria sigue siendo, a día de hoy, un campo poco estudiado todavía en España, pero de amplia y reconocida trayectoria en los países de nuestro entorno.

La formación ofrecida por el MTL presenta un doble interés: práctico-profesional por un lado, y científico-investigador por otro. Ambas facetas son complementarias y hasta inseparables, puesto que un buen traductor se hace tanto con la práctica como con la reflexión traductológica, del mismo modo que un buen investigador debe conocer bien la práctica traductora.

Así, en un mercado literario como el de la lengua española, con unos 500 millones de lectores potenciales, la necesidad de buenos traductores especializados en textos literarios resulta evidente. Se

necesitan asimismo investigadores y críticos versados en traducción literaria, capaces de asumir la reflexión y la docencia en este ámbito, cada vez más determinante en el mundo globalizado.

Estructura

La formación del MTL se estructura a partir de contenidos básicos o fundamentales y de contenidos optativos en función de las 4 áreas lingüísticas y culturales: el área anglófona, el área francófona, el área germanófona y el área italiana, que configuran la especialidad o especialidades de cada estudiante. Del mismo modo, las asignaturas optativas ofrecen formación sobre la práctica profesional y sobre la investigación en traducción.

El Máster en Traducción Literaria se encuentra en proceso de modificación con el fin de que los estudiantes que acrediten un nivel C1 en dos idiomas puedan, si así lo desean, cursar una doble especialidad. Por ejemplo, un Graduado en Traducción e Interpretación o en Lenguas Modernas, con lengua B y C en francés e inglés, podría, en su caso, cursar la especialidad de francés e inglés en el MTL. Se prevé que el proceso de modificación esté listo para el curso 2018-2019. Aquellos estudiantes que deseen cursar la doble especialidad deberán incluir claramente esta opción y su preferencia de idiomas en un escrito incluido en su solicitud de pre-inscripción.

Plan de Estudios

Tipo de asignatura	ECTS
Obligatorias	18
Optativas	30
Trabajo Fin de Máster	12
Total	60

Módulo de Formación Fundamental: 12 ECTS obligatorios
Bases Histórico-Teóricas de la Traducción Literaria
Herramientas y Técnicas Aplicadas a la Traducción Literaria
Módulo de Formación Específica: 6 ECTS obligatorios + 30 ECTS optativos
El Canon Literario: Literatura Comparada y Traducción
Lingüística Contrastiva Aplicada a la Traducción Literaria (alemán, francés, inglés, italiano)
Taller de Traducción de Textos Literarios: Textos Narrativos (alemán, francés, inglés, italiano)
Taller de Traducción de Textos Literarios: Textos Líricos y Dramáticos (alemán, francés, inglés, italiano)
La Crítica y la Investigación en Traducción Literaria
La Traducción Literaria en el Marco Editorial: Edición y Corrección de Textos
Trabajo Fin de Máster
Trabajo Fin de Máster: 12 ECTS obligatorios



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

www.ucm.es



Másteres
U C M



Campus de Excelencia Internacional

Facultad de Filología

Campus de Moncloa
<http://filologia.ucm.es>

El contenido de este díptico está sujeto a posibles modificaciones
Para más información: www.ucm.es/m-traduccion-literaria